

درسمادنده نسخہ سی

۱۰۰ پارہ در

شرائط اشترا:

ولایاتده سنہ لکی ۱۰۰
آلتی آیلنی ۸۰ غروش اولوب
اوج آیلنی یوقدر.

قبرله دن مقوا بورو ایله
کوندرلک ایچون سنوی
بکرمی غروش فضلہ آلنیر.

صاحب امتیاز و مدیری

احمد احسان

شرائط اشترا:

درسمادنده سنہ لکی ۱۳۰
آلتی آیلنی ۶۰
اوج آیلنی ۴۰ غروشدر.

پوسته ایله کوندریلیرسه
ولایات بدلی اخذ اولنور.

سِرْوَتِ الْفُنُونِ

پنجشنبه کونلری چیقار

منافع ملک و دولته خادم مصور عثمانلی غزنه سی

№: 943

Directeur - responsable

AHMED IHSAN

SERVET-I-FUNOUN

JOURNAL ILLUSTRÉ TURC PARAISSANT LE JEUDI

CONSTANTINOPLE.

19^{me} année

BUREAUX

Vis-à-vis la Sublime Porte

اون طقوزنجی سنہ — اونوز پدنجی جلد

پنجشنبه ۱۸ حزیران سنہ ۱۳۲۵ — ۱۳ جاذی الاخرسنہ ۱۳۲۷

ع د : ۹۴۳



مجدد اول عثمانی جنتمکان سلطان سلیم ثالث حضرتلرینک زوار قبولی

[آیاقده طوران صدر اعظمدر ، پنجره دن مرسمای درسمادنده عثمانی دونمسی کورلمکدهدر، حلم ومکارم اخلاقله متصف اولان سلیم ثالث حضرتلری دیزنده
بولنان اورتولک اوجنی قیویردقلری وقت آرتق زائرک زیارتنه نهایت وبرمک ایسته دکلرینی ایما بیوررلر ومعیترلی رجالی بونی آکلایهرق ایجابنی اجرا ایدرلر ایمش.]

SULTAN SÉLIM III, recevant un visiteur.





بو کره مالیه نظارتی وظیفه مهمه سنی در عهده ایدن منتسبین امور مالیهدن معلم اقتصاد سلانیک مبعوثی جاوید بک افندی [جاوید بک مکتب ملکیه نیک بشد بر دیکی اذکیادن اولوب بک چوق سنه لر در سعادتده و سلانیکده معلمک خدمتده بولندی کی علوم اقتصادیه به متعلق بر چوق آثار نشر ایتش و صوک دفعه مجلس مبعوثانده بودجه خفته حاضر لادینی لایحه بی توضیحاً ایراد ایتدیکی نطق بیغنیک مجلس مبعوثان قرار یله بتون مالک عثمانیه به نثری در دست بولمشدر. مشارالیه وقتیه ثروت فنون صحیفه لرنده قلم اوینامش رفقای محترمه تحریردن اولدینی جهته از هر جهت صاحب اولدینی وظیفه سنده موقتینی خالصانه تمی ایدرز.]

DJAVID BEY,
Le nouveau Ministre des Finances.

سور، ودانس ایده مدیکی ایچون رقصی تهزیل ایدر مش... دلیکلریله مکتب اداره سنی از عاج ایدر، ویاننده بر قاچ کوبکله بر آبی بسلمش، و کندیستی زیارته کنلره آبی بی تقدیمه « دیپلومه آلق ایچون بنله برابر چالیشیور، « دیرمش. بوتسوهین اسمنده بر نیو فاونده ند کویکی وارا ایتش که بونی جانی کی سورمش، صوکره بایرینک بو کویکی اولدیکی زمان یازدینی کتابه سی مشهوردر :

بو طاشلر بردوستک بقایسی اشارت ایچون قومشدر ؛ دنیاده بر تک دوستم وارا ایدی، اوده بوراده مدفوندر. کندنده نخوتسز کوزلک، کستا خلقسز قوت، افتراسسز جسارت، نهایت انسانلرک مساویسی مستتنا اولق اوزره یالکر فضائل واز ایدی.

بایرینک حیواناته چوق محبتی وارا ایتش؛ صوکره دن له پانتوده بر قارتال یاوروسی اورور، یاره تهلکلی اولدینی ایچون یاورویی قورتارمق ایستز، کوزلرینی او قدر پارلاق بولور که چوق سور؛ فقط بو قوش بر قاچ کون صوکره اضطراب ایچنده اولور؛ بایرین بوندن صوکره بردها قوش اورمه مشدر.

اوزمانه قدر اوراده بوراده قاره لادینی اشعاری، ایلک اثرینی ۱۸۰۷ سنه سنده اون طقوز یاشنده اولدینی حالد نشر ایتشدر که بونک اسمی سناعات عطالتدر : The hours of idleness واقعا کندیستی بزسنه اول بر اثر طبع ایتدیرمش ایدیه سده بک حرمت ایتدیکی بر آدم بعضی لرینی بکنمدیکندن هنوز ایکی

اوج عدد نشر اولندقدن صوکره اون طوپلاتوب حوایتشدر. بو اثر هر نه قدر بر طاقم چوق قفلرله، بر طاقم تقلیدلرله طولو ایدیه سده ینه ایلرکی بو یوک شاعری کوستره بیلجک برلری یوق دکلدی. بونده تصویر اولنان حسیات اکثریا مردمکرزلکه میل ایدیور ایدی.

شاعر دها انجق اون طقوز یاشنده ایکن، عشقندن، حیاتدن بیقمش اوصامش و ملال ایله محو اولمش کورونیوردی.

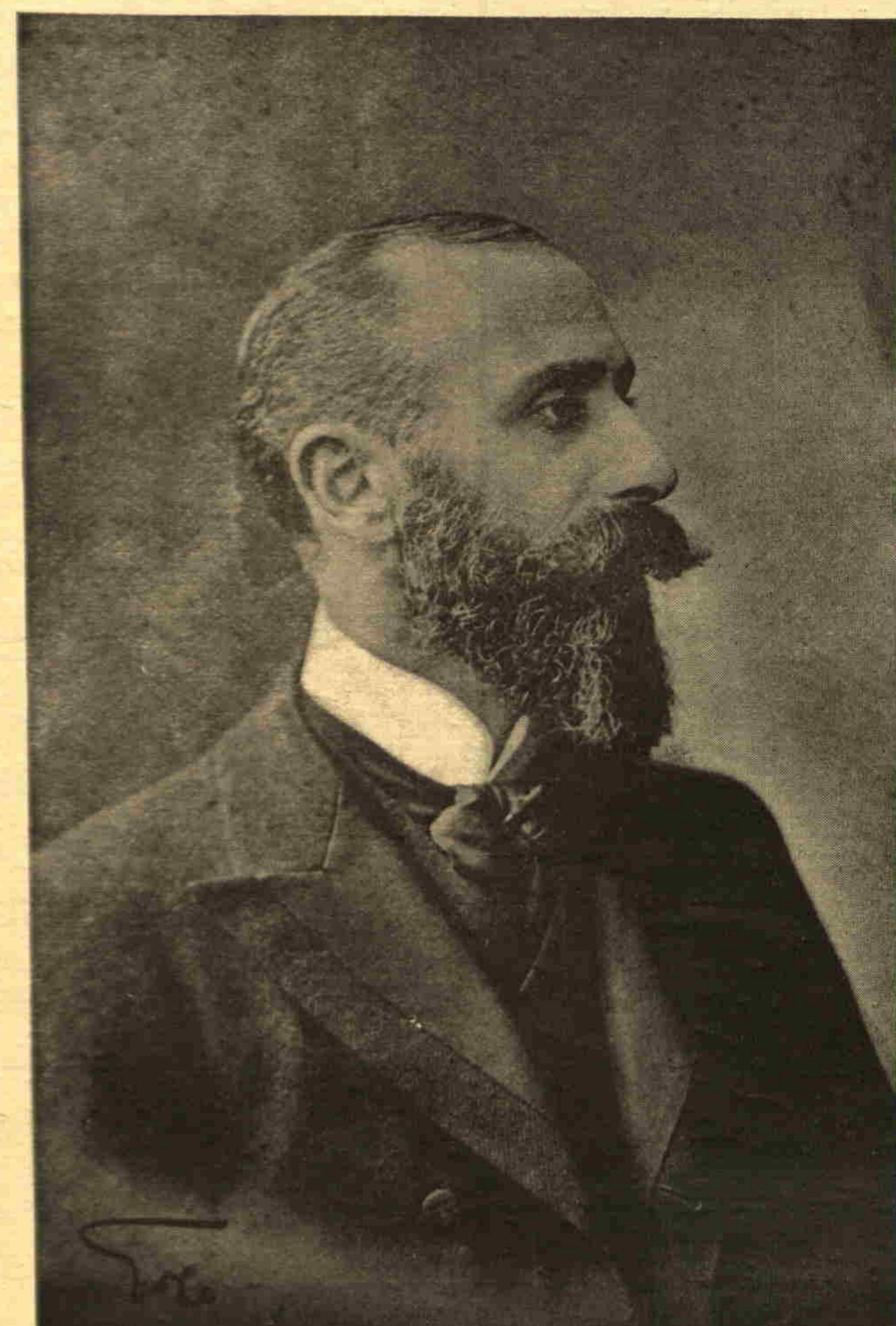
فقط زمانک اک معتبر برساله سنده براز صوکره اوبله بر قبول کوردی که بایرینی دلی ایتدی؛ کندیسنه بر موقع حاضر لاقم، بر کورلتی پیدا ایدوب اسمنی طاقم ایستهین بر کنج منقدهک :

« عمر مزده خوشه کیتیه جک بو قدر بیت کورمه مشدک؛ محرر قباحتی کویا کوجولتمک ایچون یاشنک کوجو کلکندن بحث

ایدیور، کتابک اوزرنده، عنوانک التسه بیله بونی ایلری سوریور؛ مقدمه ده ینه اوندن بحث ایدیور؛ و شعرلر یالکر

بوجهت نضر دقده طوتوله جق صورتده ترتیب واعطا اولمش... حالبوکه بز اون یاشنده یازلمش شعرلر بیلر که افسدر. انکله ترده

بویاشنده بولنان کنج لرک اونده طقوزی مطلقاً بولوده شعر قارالارلر، وشبهه یوق که اونخیسی لورد بایریندن ده ایسی بجر.



استوقه ولم سفیر سابق اولوب اخیراً بلغارستانک قراللی تصدیق ایدله سی اوزرینه صوفیه سفارتته تمین فلنان عاصم بک افندی

ASSIM BEY,
Ministre de Turquie à Sophia.



عبده عزیمی افندی [کوتاهیه]
ABDULLAH AZMI EFF. (Kutahia).



اسعد پاشا [دراج]
ESSAD PACHA (Dratch).



فاضل افندی [موصل]
FAZIL EFF. (Moussoul).

اگر لورد بایرینه مجموعه مزده بریر و بریورسوق بونی باخصوص شعری مؤبداً ترک ایدوب، غایت شایان دقت اولان هنرینی، و غایت جسم اولان ثروتی باشقه بر بولده استعمال ایتسی اخطار ایچوندر، و الخ الخ. « یولنده زهرلی سوزلرینی او قودینی زمان، روایت ایدیورلر که لورد بایرین، برینی دوللویه دعوت ایده جک بر حال کسب ایتشدر. صوکره لاقید کورونمک ایسته مشسه ده اوج شیشه شامپانیه ایچمشدر. فقط بوجریحه کندیسنی معطل بر اقادی، کندیسندن غیر مأمول بر صبر و تانی ایله عموم منقدر علمینده بر اثر یازدی، و بونده صاغنه صولنه، راست کله، حقلی حقسز زمانک بتون محرر لرینه فوق العاده آتشین بر قوه هجویه ایله تعریض ایده رک فوق العاده برهیجانی موجب اولدی؛ ایلک امضانز تمثیل بر آیده کاملاً صاتلیدی بیتدی، ایکنجی امضالیسی اونی همان تعقیب ایتدی؛ وکنج لورد ذاتاً اوروپاده بر سیاحته قرار ویرمش اولدیغندن بر قاچ دوستیله بر لکده انکله تره نی ترک ایده رک اوروپایی دوره چیقدی :

۱۱ حزیران ۱۸۰۹

— مابعدی وار —

محمد رؤف



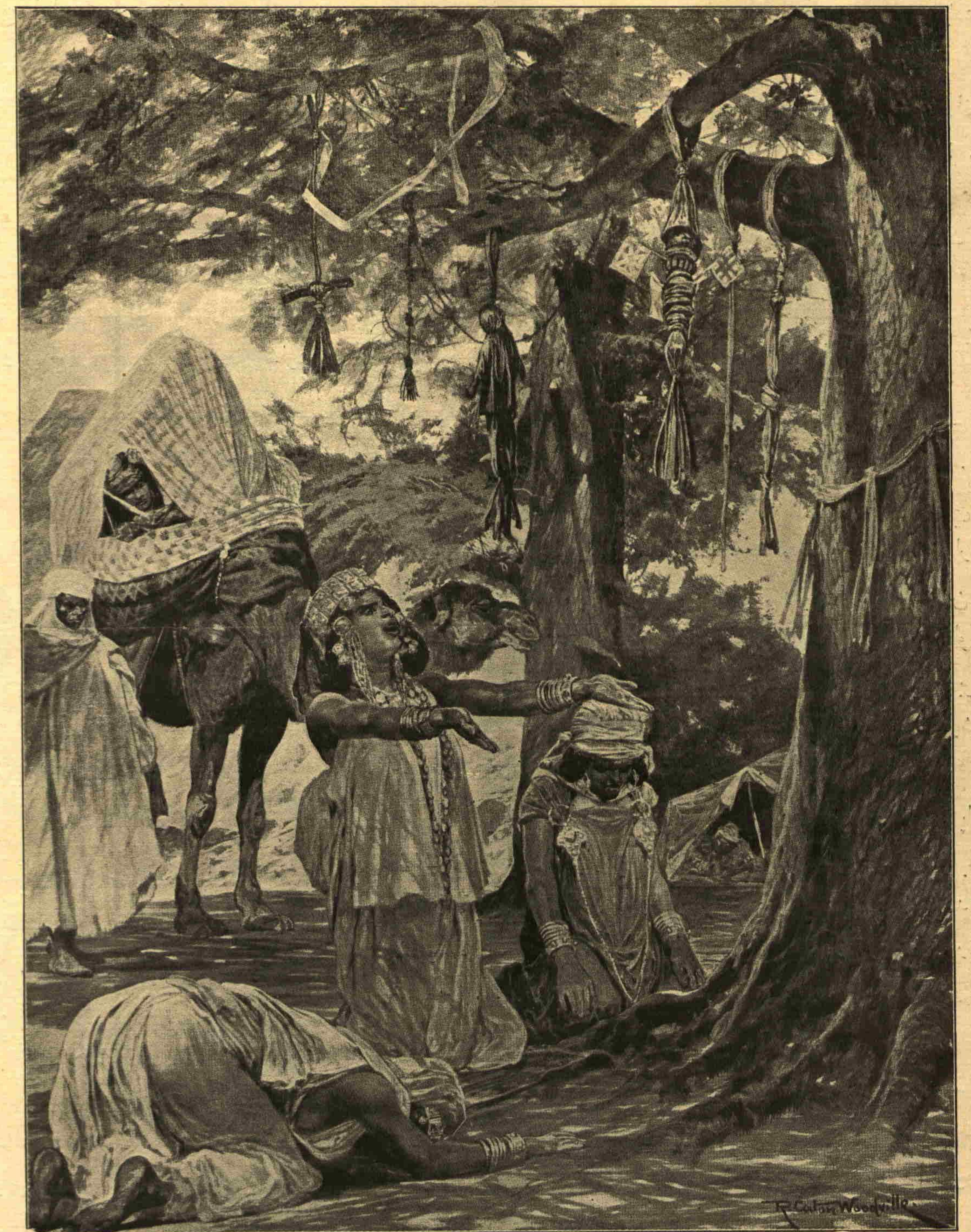
قارولیدی افندی [از میر]
CAROLIDES EFF. (Smyrne).



صبری بک [بروسه]
SABRI BEY (Brousse).



عزیز پاشا [برات]
AZIZ PACHA (Bérat).



فاسده چوجق آغاجی
[چوجنی اولایان قادینلر بو آغاجک آلتنده دعا لر و نذرلر ایدرلر ؛ کویا هر ادرلرینه نائل اولورلر مش.]

UN ARBRE MAGIQUE A FEZ.
Femmes implorant l'arbre de leur accorder un enfant.

هیأت اجتماعی مدنیه بی عصرک مخصوصات طبیعی سیله قامچیلایه - جقسک ... بوتازیانه خشین و آتشین آلتنده بشریت بر اطاعت متوکلانه ایله ایرولیه جک ، ایرولیه جک ، دایما ایرولیه جک ... فقط ینه مع التأسف ثروت ورفاقت ایله فقر و سقالت آراسته کی مدهش ، بی انصاف اوچوروم دولمایه جق ... ینه انسانیت پرور حکمانک بدایع خیالیه لری ، هیچ طور مقسزین یورون یکرمنجی عصر مدنیت مادیه سی طرفندن تزییف و استخفاف ایدیله جک ... ینه هر دورده اولدینی کبی یکرمنجی عصرده ده « سوسیا -

لیزم ، طاتی و نورانسایت
واخوت ایله هاله دار بر رویای
حیات اولوب قالا جق !...
اون دو قوزنجی عصر ،
عین زمانده ، انسانلرک
« طبیعت » اوزرنده کی تحکمه
نظر آده بویوک بر فاقیت
کوسته رر ... فقط قوای
طبیعیه یی بد ضبط و تحکمه
آلان بشرک معروض اولدینی
فضائل ، تهلکه لرده ارنسته ده
تزیاد ایتمشدر . « طبیعت »
اطاعت ایتیلرک جزاسنی
طبیعت ورمکده کیکمه دیک
کبی ، طبیعتی ، قوای طبیعی یی
زیر تحکمه آلابله جک درجه ده
بر قدرت ، بر جسادت فیه
کوسته رن بشر ایچین ده شو
وقفیت ، شایان اسفدرکه ،
باعث شامت اولیور ... سن ده ،
ای یکی عصر ، بو وادیده
سلفکک مسلککی تعقیب
ایتمکده عزیمکار و ثباتکارسک ،
دیکلمی ؟؟

هر قوم تأمین قوق ایچین ؛
و هر قومده هر انسان باشقلمرینه
نسبه دها زیاده تأمین سعادت
ایچین مجادله ایدیور ... مجادله
ایتمیلر ، ایدمه ییلر هم افراد ،
هم جمعیات آزیایور ؛ هم انسانلر ،
هم ملتلر یاشایامیور ... او حالده
ادامه حیات ایچین انسانلر ، تأمین
موجودیت سیاسی لری ایچین ده
ملتلر چالیشماغه ، آتشین برحمای
فعالیت ایچنده چالیشمغه محکوم ،
اوبله می ؟؟ سنک ده تازیانه اجبارک آلتنده بشریت بو محکومیت آلتنده
اسیر اولاجق ؛ اسارت سیاسی دن تخلص موجودیت ایدن « انسانیت »
اسارت اجتماعی و طبیعی دن ابدیاً قورتیلامایه جق ، اوبله می ؟؟
لکن عصرلری یایان انسانلر اولدیغه کوره سنی بویه پیوده بره
تخطئه و تنقید ایدیشم بریدی قودی ، بلکه ده بر قیل و قال فلسفی در ،
فقط هر حالده حق سزلقدر ، دیکلمی یکرمنجی عصر ؟؟؟

۱۳۲۵ : حزران ، ۶

رائف نجات



قیل قال تماش

به رنشتاینک خیرسینز پیه سی

مدحتی غرته لرده او قودیغمز خیرسینز
پیه سنی برهان الدین بک قومانیه سنک قادینلرده
اوینایاجغنی اعلانلر خبر و برنج نه قدر سویندم .
بو سوینمکده نه قدر حقی ایدم . زیرا
شمدی یه قدر ملی بر قاچ اثرله اکثریا اسملری
یالکز عوام آره سنده معروف محررلردن
ترجه اولنان پیه سلردن باشقه بر تماش کورمه .
مشدک . بناء علیه متحسر قادین نظرلری
ایچین بو ایلمک ، جدی تماش ایدی . بو اثرک
موضوعنده کی جاذبه ده آریجه بر ممنونیت اویاند .
رییوردی . فی الحقیقه موسیو به رنشتاینک
بویه سی ضعیف و ناتوان بر قادین قلبنک مدافعه
نامه سی کییدر . اک آشکار بر جرمی ، سائق
نه اولدیغنی دوشونهرک مؤلف معذور
کوستریور . حقیقه یالکز قوجه سنه اولان
محبندن ، اونی کندینه دایما ربط ایتک ایچین
یکانه چاره اطرافنده کی قادینلردن دها زیاده
سوسلنمک اولدیغندن بو کاپاره سی یتشم دیکندن
طولانی خیرسینز اولان زواللی ماری لوئیز
پیه سک ایکنجی پرده سنده حسیاتی او قدر
کوزل دوکیور ، اکلاتیور که انسان یالکز
بر عشقک استقبالی قور تارمق ایچین ارتکاب
ایدیلن بو جرمی مؤلفه برابر یالکز معذور دکل

بلکه ده محق کورمک ایستیور . واک برنجی قباحتی ریشارک ده اعتراف
ایتدیکی کبی قادینه دکل اصل ارککه ، ارککله ، زوجه لرندن
یالکز حسن خارجی ، سوس ، جاذبه بکله یین ، اونی بولامانجه یا خود
بر مدت دایما عینی یکنسقلقه کورنجه همان بیقان ، کوزلرنده
درینلشهرک بر نفرت اولاجق بر قید سز لغتک مقدماتی باشلایان قوجه لره
بولیور . اوت بو اونلرک قباحتی . بو مدهش قباحتنک نه کیزلی قالمش
قربانلری واردر . حالبوکه هر درلو زینت خارجه دن دها یوکسک
وشایان ترجیح اولماسی لازم کلن برسوس ، اصل قیمتلی سوس ،
فضیلت روحیه لایق اولدیغنی اهمیت و تقدیسه مظهر اولسه ، زوجلری
ربط و جلب ایچین بو کافی کسه قادینلغ مشهور عالم اولمش بر بویوک
قصور ، حرص زینتی ، اسراف ، هسی احتمالک بر افسانه اولور ،
اونوتولوردی . ایشته بلکه بر قادین محاکمه سیله ماری لوئیزی
بو بویوک جرمنده معذور کور دیکم حالده دیکرنده ، معصوم بر



فاسده اسیر بازاری
[فاسده الآن اسارت جاری اولوب بک چوق کیسه لر بو تجارتله مشغولدرلر]
Marché d'esclaves à Fez.

قبله اوینادینی تهلکه کی اویونده براز قباحتی بولیورم . زوجنی
تکمیل قلیله سوهن ماری لوئیزک طبیعتده کی خفیلقک سببیه
فرنان لاغاردک افشا ایتدیکی عشقه بردن بره جواب رد ویرمیوبده
اونی سور وکلتمک ، بر امید آرقه سنده قوشمغه بر اقامی بجه ناقابل
عفو بر قصوردر . فقط دوشونه دوشونه بونده ده کوچوک بر
معذرت بولیورم : فرنانک هنوز مهم بر عشق ایچین لزومندن
فضله کوچوک اولماسی . بلکه ده ماری لوئیز بوکا آلد ایتمشدر .
بونی اهمیت سز برشی ، بر اکلنجه صائمشدر دیورم . و پیسه ده
بر آرزو خصوصه بی تأمین ایدیور . نتیجه کرچه بو اویونه ویریه .
بیله جکرک اک ایسی اولقله برابر بی براز لاقید بر اقدی . زیرا
کوردم که نتیجه ده اک چوق جزا کورن ، اشخاص وقعه نک اک
معصوم و مظلومی اولان فرناندر .
البته بو قیریق دوکوک جمله لرم قارئلرله موضوع حقتده تمام

برفکر ویرمن، فقط ذاتاً غزته‌لرده تکرار تکرار ایضاح اولنان بوموضوع آرتق هرکسک معلومیدر .

ایشته بو قدر کوزل بریمس تماشا ایتک سونجیله کتدیکم تیاتروی براز قالابالیق کورنجبه ممنونیم تزاید ایتدی . زیرا بو قالابالیق بکاقدینلر منک تماشایه میل ورغبتلرنی کوستریوردی . بن ایسه شمدی به قدر مدنیتک بوتون کونشرندن محروم برکیجهلی حیات باشایان قادینلر منک الکاؤوق تنور طالمنی شدته آلفشلا یا نلردنم . باخصوص بوتیاتروینی تولدیران خلقک مملکت منک الکیوکسک طبقه سندن اولدیننی پک آشکار کوزوکیوردی . بومنونیمی تزاید ایتدی . خالد صالح خانم انندنیک پک حلی قاوله رق شکایت ایتدیکی قوری یمشدرنلان یوقدی . یالکز او بونک دوامی ائنانسنده آراضیرا پک لوزوسز اولارق سسی ایشیدیلن خنده لر تماشانک نه درجه یه قدر ادراک و تقدیر اولدیغنه دأر شپه لر او یاندیریورسه ده نهم حسن ظنم او قدر قوتلی ایدی که بونی ده عصیتیه حمل ایدیورم . شمدی بر آزده اوینایشیدن بحث ایده جکم . الکاؤوقه نظر دقتمه چارپان برشی وار : برهان الدین بک قادینلره ویره جکی او بونلره هر نه دنسه او قدر دقت ایتیمور . بودقتسز لک هر شیده کوزوکیور . هخه نیک تفریش وتنظیمنده اولدیننی کئی او بونده ده بو حقیقه شایان تأسقدر . زیرا قادینلر من حقنده آکلامق ایچون پک یورولاق ایتیمین بر حمرمنسز لکی میدانه چیقاریور .

فرضا برنجی پرده ده هخه تر تیانسنده بویوک یا کلشلقلر واردی . بوندن باشقه کوزل زنکین برسالون یرنه بر قاچ قوتلوق ایله ایکی نه تازهردن باشقه هر شیدن ، حتی آدم عقلی بر کچهن بیه محروم سفیل بر اولطه قائم اولمشدی . ایکنجی پرده ده هخه بر آزدها کوزل ایدی . فقط قاریوله نیک آرنه سنده پرده نیک دلیکندن باقان باشلر غایت چیرکین بر منظره تشکیل ایدیوردی . اوچنجی پرده ایله پرده نیک عینی ایدی . آقتورلر ایچنده الکاؤوقه موحد و مفید راتب بکلرک انتدار کوستردکلرنی سوله مکجه مجبورم . بر آرتشین وضعلری طورلری ، الملی سسی ایله موحد بک حقیقه وظیفه سنی قصورسز یا پدی دیه بیلیم . مفید راتب بک ده آره صیره - بلکه کدردن ، اندیشه دن - سوله بکجکی اونو تمقله برابر همان بوتون مهم یرلرده الکاؤوقه وظیفه سنی ایضا ایتدیکی ایچین شایان تقدیردر . هله اوچنجی پرده ده بوایکی غیرتلی آقتور بک حقیقی آقیشرله مظاهر اولدیلر .

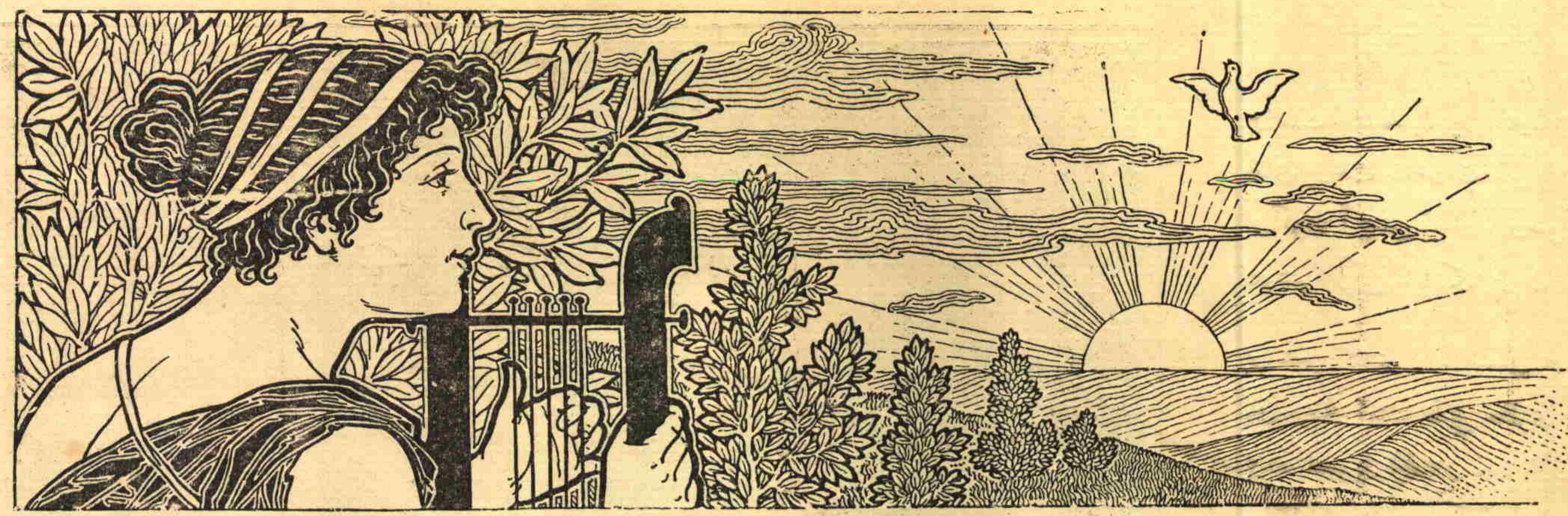
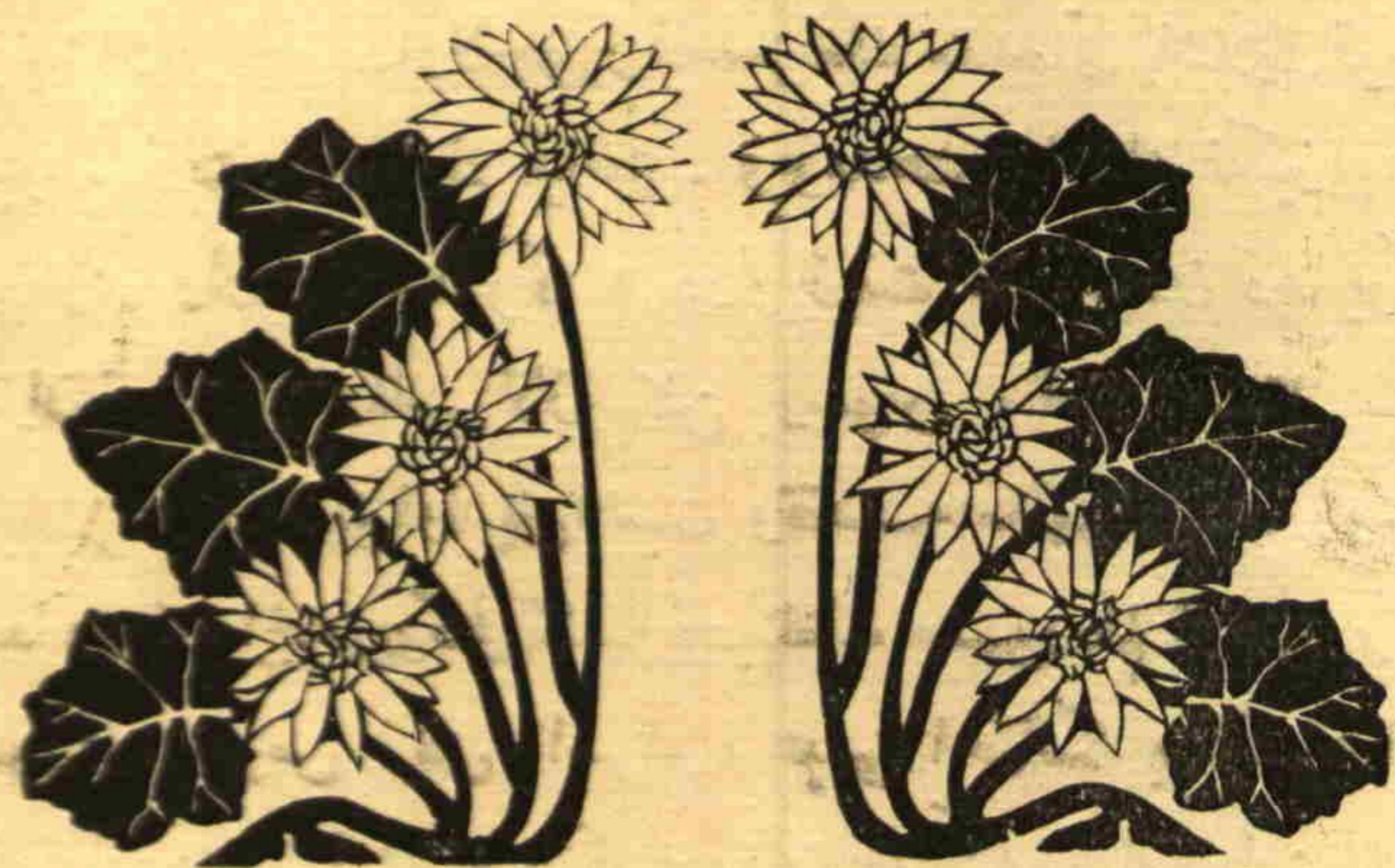
برهان الدین پک ده وظیفه سنده ضرر سزدی . بویکی صنعتکارک حائنده ، ناصل سویلیم ، بر قیدسز لق ، بر قورقوسزلق وار . هر نه اولورسه اولسون موقیئندن امین اولان آدملره مخصوص بر حال وار که بلکه حقیقه ای اویناسه انسان بوکامنون اولاجق . فقط بویله خطالر تکرار لاندیقه عادتاً انسانی اوفکه اندیریور . و بر توصیه بلا اختیار خاطره کلیمور : قیافت قدر سوزلرده دقت ایتک . فرضا طارقه کی نسبی مکملیتی بوراده ده کوستر مک ؛ و بر آرت ازرله مک رحمته قاتلانق . بو قدر توصیه لره ، اصرار لره رغماً برهان الدین بک

قیدسز لغمده ، ده اطوغروسی عنادنده دوام ایدرسه حقیقه پک یازقدر ، چونکه هر زمان سولورک اسیری اوله جق و بوسفرکی کئی کله لری تکرار ایده جکدر . ایکی اسملی بروظیفه ایضا ایدن مجدی بک ده ای ؛ یالکز لاقیردی لر نده لزومندن فضله بر حدت کوزوکیور . برده متادیا لارینک آرقه سنده طورماسی چیرکین . خانملره کلنجه ، سوزان خانم هیچ وظیفه سنک قادخی دکلدی . بو وظیفه اونک طبیعتنه موافق کامشیدی . کندیسنده دائمی بر طور غوناق ، بر حرکتسز لک وار که ماری لوئیزک تصویرنه کلیاً ضد . یالکز اوچنجی پرده ده پک ایدی . زیرا ذاتاً سیاسندن هیچ اکسک اولیان ملول کولکه بوراده پک یاقیشوردی . برده سوزان خانمک تلفظی پک چاپوق و آهنک کلامه هیچ دقت ایتیمور ؛ کتابدن او قورکی سویلور . انسان اکلامقده مشکلات چکیور . کندیسنه برنجی توصیه اولا براز دها یواش تکلم ایتک نائیا اطوارینه لزومی قدر دقت ایتکدر .

برده سوزان خانمه هیچ یاقیشیمان برشی وارسه او ده التدن سیاه صاخلر کوزوکن صاری طاقه صاجیدی . مطلقاً بر صاج طاقه یه احتیاج وارسه بونک سیاه ویا قورمال اوله سی البته مرججیدی . صاری صاخلره سوزان خانم اشبرده کی سیاهی معصومی ده غیب ایتشدی . هم ذاتاً جسارت ایدوب سویله جکم برشی دها وار . نجه سوزان خانم هر حالده منظوم پیسلری بو قومه دیلردن ده ای اوینایور . اوراده لاقیردی لری ای کلاشلیور . سه سیل خانم وظیفه سنی ای ایضا ایتدی . اوچنجی پرده ده ظریف روب دوشامبریه نظر ربا ایدی . یالکز تلفظ قصوری وار . آه ، بو قصور ، بونا قابل تصحیح قصور ، اوله ظن ایدیورم که هخه منک قادین جهتدن دائمی نقصانی تشکیل ایده جک . بوکا چاره بولق نه قدر مشکل .

بو قصور لره برابر شمدی به قدر محروم اولدیغمز بر ذوق بزه احضار ایدن بو قومانیه تشکر لر منزه مستحقدر . هر حاله امین اولمالی که یالکز بو صمیمی تشکر ، یالانجی آقیشردن ده ایدر .

ژولیده . س .



سنک ایچون اولسه م

اوت ، بو لاینا هیت غرامله
باشار کیدر ، طوروروم مست عشق و خوابیده ،
بتون هویت وشخصیت من آزاده ،
سنک حیاتکله تابع ، خراب و برتر مرده ...
کولرساک عکس ایدر آواره بر ضیا یوزمه ،
او دمه جانانیر آرتق فرده آمام ،
وقار شوق ایله پارلار حیات یامام ،
بتون جهان کورینور شاد و مبتسم کورمه ..
سنکله ، اووخ .. سنک عمر امله کارکله ،
سنک هوای حیاتکله ، حسن زارکله ،
سنک ایچین یاشاسه م بویله بسبتون متقاد

و آنسزین اولیور سره م ، فدای نفس ایتسه م ؛
بو عشق مرده کی بنیم ایدرمیسک سن یاد ،
بو عشق مرده به آغلامیسک ؟ امید ایتم !

۲۱ مارت ، ۱۳۲۱

خالد صافی



بابامک وفاتندن صکره

— احساسات منفعلانه م —

بو بونک بر لیله م مظلم ، درین بر صمت لاهوتکله
عدم لر فکیره وارمشدی ، بقالر صانکله صامتدی
ملکله مائمه دالمش ، ملکله صانکله جامددی
قرا کفله ایچنده تیره ن بر بر تاریکی ؛
سالملردی کن بر سس اورا قنده روح اکلدن



عدم لر دن پیام آلمش کی موقوف حیرتم
درینلردن چیقان بر سس بو هیچستان نیسانی ؛
ایردی غرقه حشمت . صووق برلر زش فانی

شعر

بیاض کولکه لر [۱]

بر کوندی — نه کون بیلمورم ، قاچ سنه اولدی ،
آفاق دماغمه او ماضی کبودی
ظلمتله غرق ایتدی ارزون بر شب هجر ن —
یالکز ایکیز بری آن پریشان
امرار ایده رک روحز آرتق طوتوشورکن ،
بر وجد موقتدن او یامش کی بردن ،
بر خنده غمور و سبارنک ایله مشحون
چشمکده بر اندیشه نوزاه ایله صورک ؛
— ساهر ، نه به بکزر سنک اشعار غرامک ؟
— بر توده ظلمت ...
— نه دیدک ؟

— روحی ظلامک ...
سد یوق ، بونلره هیچ بکزه میور دوغریسی ، ساهر ؛
اونلرده نه وار ، سویله قوزوم ، ظلمته دائر ؛
— ینتمه درین برکیجه وار ، هر نه دوغورسه
بر خلعت شبرنک ایدیور اوستنه ا کسا .
بن بکزه تمم اونلری هیچ بر شییه ...
— صوص سن !
اووخ ، اونلری بر کولکه یه تشبیه ایدرم بن .
بر کولکه ، فقط بکزه میور باشقه ظلاله ؛
بر کولکه که احساس ایدیور قلب و خیاله
بر سینیه بر حس ایله بر عشق مکدر ،
بر روح که افقنده کزر ماوی کونشله . .

بر مضره خولیای مقدسه آچیماش
زنبق کی بی شایه ، شفاف ولبن قام ،
یاخودده بیاض بر قریزانتم ، هنی هر قیشین
مطلق طاشریم قلبک اوستنده هر آقیشام ،

اونلر کی بر کولکه . بیاض ، صاف و زیادار ...
آفاق دماغکده دوغان نیر الهام
دو کدکله شماعاتی افکاریکه ، اونلر
هپ سینیه اوراقی ایدر . عکس آرام ...

۸ حزیران ، ۱۳۲۵

جلال ساهر

[۱] یاقینده بو اسمده اشعار ایده جک کتابک مقدمه سی . ج . س .



رقص مکتبی مؤسسه سی میس ایزادورا دونقان و طالباتی
MISS ISADORA DUNGAN au milieu des élèves de son école de danse.

ازلدن مانجه کیرمش وین برکریه محدود
ایچنده بر خیال ماده اتخاف خطابتله
دیپوردم : والدهم سنده بنله شمدی یالکزسک
بقا بولمش او روحه شمدی موقودر بوتون یادک
او موجود فنا یابدن بوکون یأس و ملالتله ،
برده سن قالدک

- شباط ۲۰ ۱۳۲۴ - آقسرائ

عبدالحق خیری

ساراردی روح دنیایی او کویا ستره مظلم
چیقاردی عرش اعلايه دعاار ارض اسفلدن

اوکده خواهه دالمشدی بوتون لوٹ بشر بورغون
اوزاقدی روح و فکرم شمدی حرص آدمیتدن
دها نمده درین برغیظ و اوبلای پرشیون
چینیمده بویوک برچین؛ کولردم سانکه برچینون
بو نالشکاه انسانه تبسملرله ایکلردی

بوغوق برسس منارلردن کلیردی کوش احزانه
وقور برصمت سلامردی دریندن روح امواتی
وامواتی ، او ارواحی فنا بولمش خیالاتی .
بیوک بر عجز ایله حدت کلیردی قلب انسانه
بوتون ارض سفیل ایکلر، سما یالکزجه دیکلردی

فنالردن بقا بولمش بوتون اموات مسکوته
منارلر الله کیرمش او موجودیت فانی
- کثیف بر توده اعضا ، غریب برسر ظلماتی -
ایدرلردی غایتله خطابت لیل مهبوته
قیامتار قویاردی قلب زارنده بو سسلردن

بو موجودیت فانی ایچنده شمدی پر شیون
بوتون بنیکلرم یالکز، بوتون امیدلرم اوکسوز
بو بیسکلر عمقنده غریب برسائق دلسوز
ایدردی کریمه اجبار وین خنده ایله آغلاردم
- نم هر خنده مک روحنده کویا کریمه موجود -



هند منظره لرندن : بناریسده مجوسیلره مخصوص بر معبد

[آرزو ایدتارک بعد الوفات جسملری بوراده احراق وکولی دخی - کندیلرنجه مقدس اولان -
« غانث » نهرینه آتیلیر.]

Un temple hindou à Bénarès.

کنجک ترغملری

بر ملک خنده سیله پر جلوه
هانی برینت شاعریت سن
او کون آچمش ایدک؟ وصوره یته
دوشونورکن خیالکه بردن

بر شعر کلدی ... متصل او قودک
باق دیدک ایشته طبعی حالزی
بوده تصویر ایله یور ... او زمان
صافلادم مندیلیمده کوز یاشمی .

آغلادیمی؟ خایر خایر ملکم
دوکولن کوز یاشلرم مسرتمه
بر دلیل قوی ایدی ... کوزلم .

چونکه عشقک بوتون سرائرینه
بر سعادتله مالک اولمش ایدم .
او بچندن بوتون امللری

خنده لر، کریمه لرله بولمش ایدم .

سلانیک : ۱۷ تشرین اول ۱۳۲۴
ادهم هدایت



بنجیله

- کچن نسخه دن مابعد -

پرتو

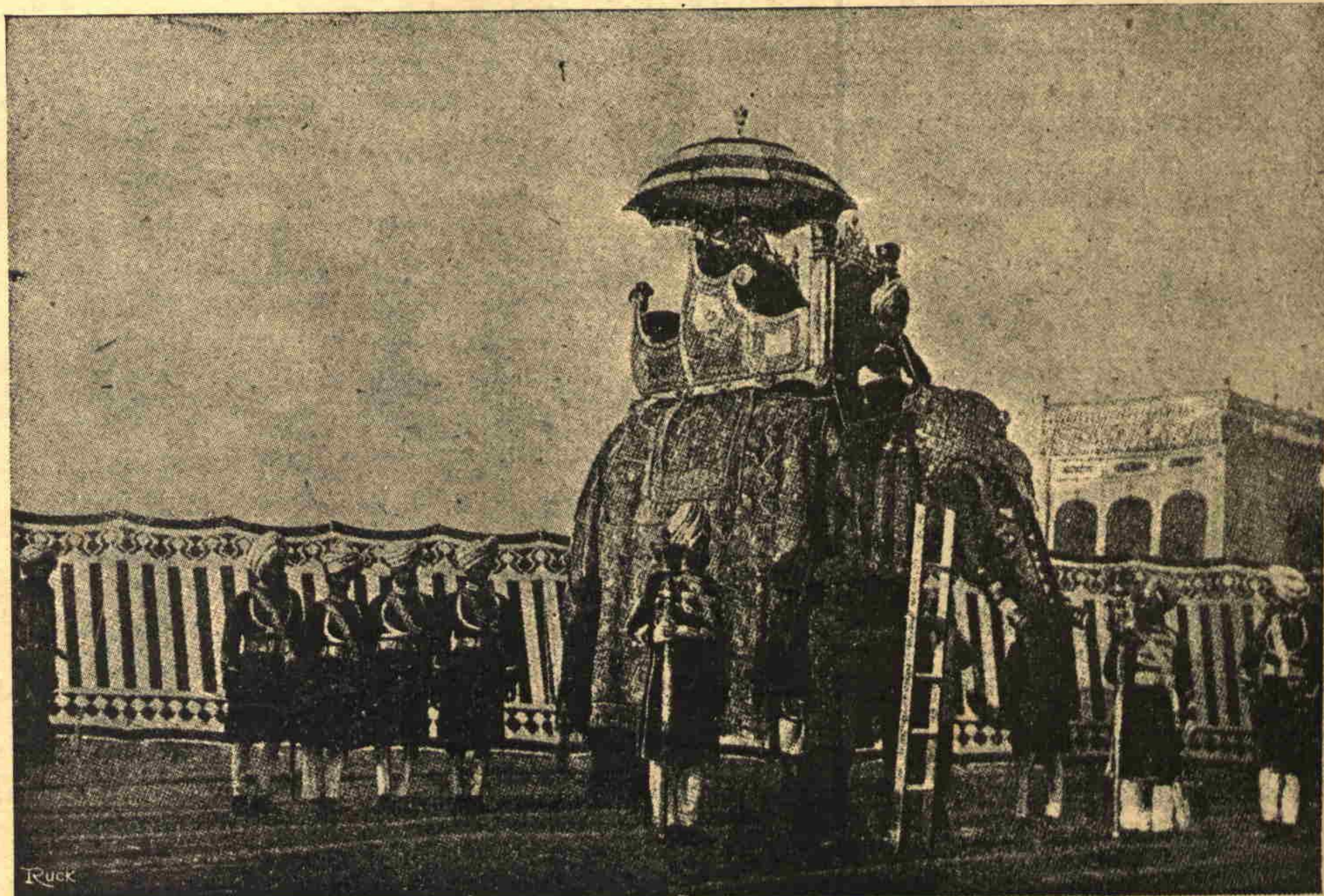
اکدوغریسی ایکی مزاج صاحبلی دیمیلدر ظن ایدرم ... وایشته
اصل بو عصرلر دنبری ایدیلن مجادله نك سبب اولنه انجق بوراده تماش ایدیله
بیلیره . بو مزاجلرک بریسی تشنه احتراض ، مسهوف غرام ، دیکری ساکت
وساکن ... یعنی قانسز ، حرارتسز اولانلر ... ومع التأسف انسانلر
اره سنده اکثریت بونلرده ، وپوا اکثریت سایه سنده تحکم ایتشلر و ایدیلنورلر :
ایشته بوساکت وساکن اضراجه بربره طویلانمشلر ، دیکرلرینک عیش و نوش
پیشنده اوغراشدقلری بر زمان اولنلرک غیبو بتدن بالاستفاده کندی مزاجلرینه
موافق اولوق او زره ، فکری بری ترویج و تأسیس ایچون نظام وقانون وضعنه
موفق اولشلر ... ایشته بتون مسئله بوندن عبارتدر ... چونکه اخلاقه
ای و یافنادیمک دوغری برشی اولاماز ، دکلی که اخلاقک اساسی اولان
اضراجه یه ای و یافنادیمک حقلی اولاماز ... مثلاسزک عادتا بر قولوچقه کبی
کومسکزده کوشه نشین قناعت اولان مزاجکزه بدل بنده شواحق عشق
وغرامه میال اعتلا ، حریم پرواز و تشنه احتراض بر مزاج حار بولنورسه
بوندن طولایی بن مستول اولامام ، دکلی یا ؟

فرید

فقط سزک قدر او برلری ده مستول اولامازلر ، دکلی ؟

پرتو

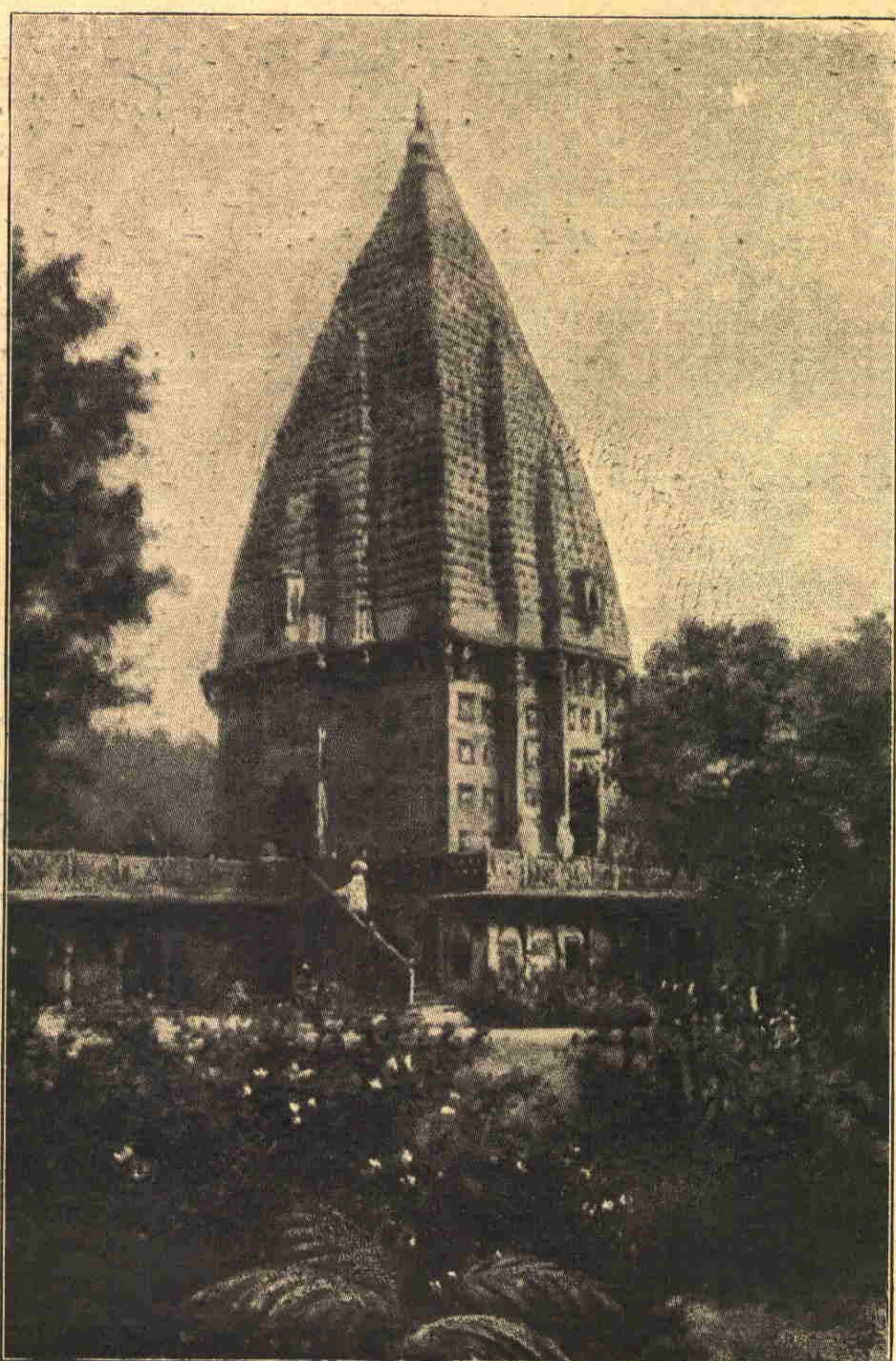
اوت ، شبهه سز ، یالکز اولنلرده نم کبی سکوت ایدوب کیچه کوندز
اطرافه تجاوزه لزوم کورمسونلر . حالبوکه اولنلر تحکم دعوا سنده در ، وقتیه
نصلسه وضع و تحکم ایش اولقلری اوصاچه قواعد کونکره کوسفطه لرله
نجده زنجیرند ایتک فکر واملنده درلر ... اودعایی براقسونلر ، بنجده
براقسونلر ، بنده و نم کبی هراسته بنده کندی کیفمه کوره حیاتی بر ترتیب
ایده بیلهم ... دکلی یا ؟ ... هیج اولمازسه قبول ایتسونلر که دنیاده



هند راجه لرینک دیدبوسی

[هند پرنسیرینه مخصوص فیلارک اورتولری مرصع وغایت ذیقیمت اولوب بر اورتو بیرجک بر خزینه در.]

Un éléphant couvert d'un tapis d'une valeur inestimable.



بناریسده مجوسیلرک مشهور رامنغار معبدی
Le temple Rammaghar à Bénarès.

انسانلره ممکن ومقدر اولان سعادتی یالکز عشق ویره بیلیر ، واعتراف
ایتسونلرک ، کندیلری عادی بر قولوچقه ، مسکین بررکومس نشین
قناعتدرلر ... عشق فنا اولدینی ایچون دکل ، یالکز کندی مزاجلرینه ،
مسکنتلرینه موافق اولدینی ایچون تلغین ایتکده درلر ...

فرید

تأسف ایدرم که غیر قابل اصلاحسک پرتو ...

پرتو

عفو ایدرسکز اما عینی سوزی نمده سزه
سولیکه حکم اولدینی اونوتامالی ...

فرید

مع هذا ، حیات و پرستش ایتدبکک
عشق سنی ده بر قاچ کره قوتل ووخیم صدمه سنه
قریان ایدوب ظلم وشدتله بردن بره چارنجه
بوفکرلرک پک چاروق دیکشدره چکسک ،
فقط او زمان قربانی خردوخاش ایدن بویوک
فیرطینه لر دن قیربله رق ساحلرده بیتاب
ومضمحل یاتان کمی انقاضي کبی ، خراب
وبیتاب برحاله اوله رق دیکشدره چکک ایچون
سکاشمیدن آجیرم .

پرتو ، آلايله .

حقمده کی توجه و مرحتکزه کال تنزل
ایله تشکر لرایده رم ... (ساعتته باقهرق)
او . بکامساعده ...

وصفی

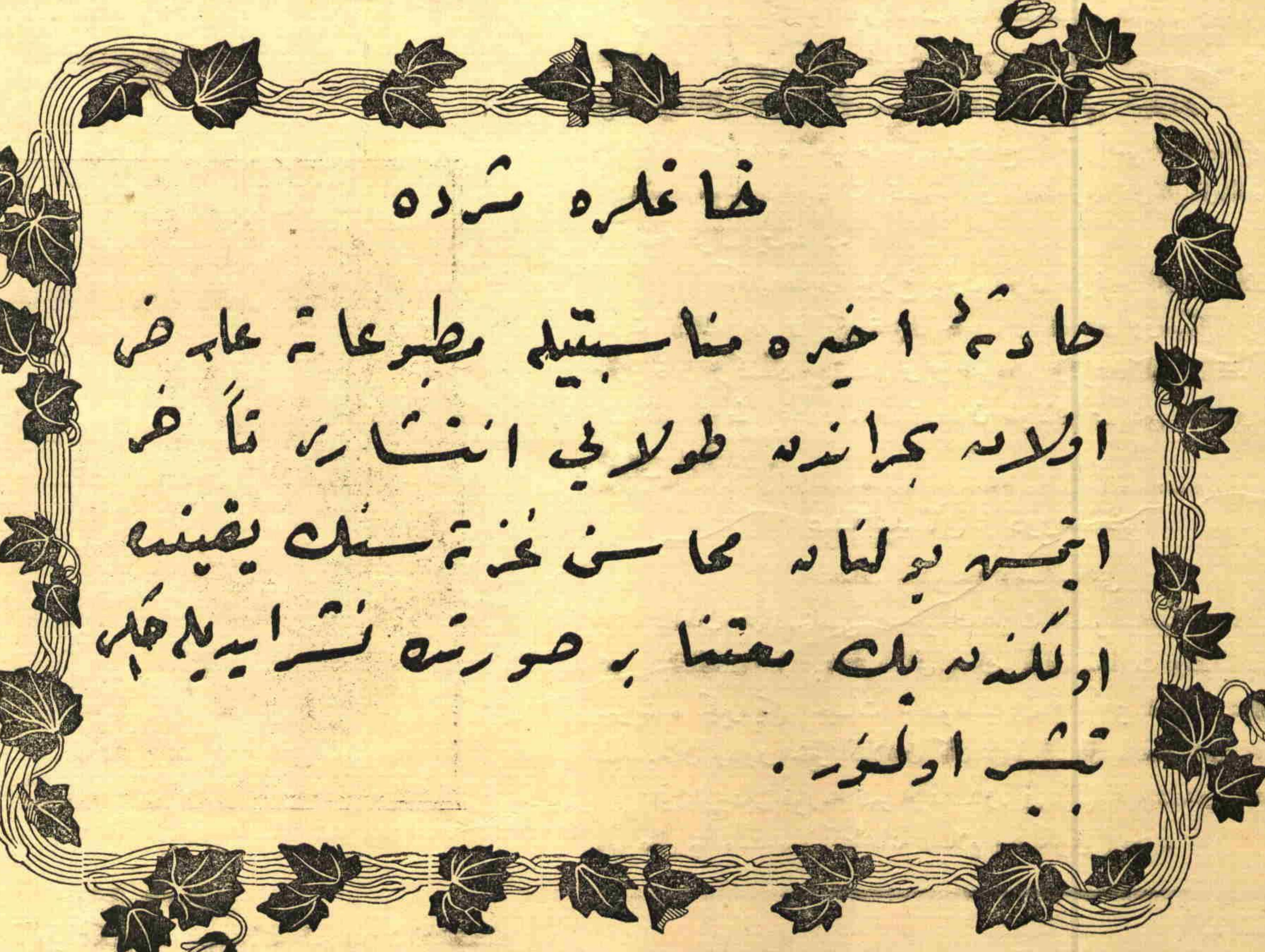
نه او ، نره یه قاجیورسک ؟

عفو ایدرسکس ، سوژویریکم بریوارده ... بر دقیقه دها طوره .
 میه جنم ... بوئزور بکم ، بوئزور آیشته ...
 و صنی
 جام براز طور سهک آ ؛ بنده چیقه جنم ، برابر چیقهلم ...
 فرید
 بن ده کلیورم ... هب برلکنده چیقارز ...
 پرتو
 بنی عفو بیوریکز افندم ، او طه مدن آنه جنق شیلرم وار ... بنی
 بکه میکر ، بوئزور ، بوئزور بکار ... (چیقار)
 فرید
 قوجه مان چلیغین ... (و صنی به) چیقورز ، دکلی بکم ؟ بو یوریکز
 افندم ، رجا ایده رم ، او کدن کیچیکز افندم ... (برابر چیقارلر ، صنه
 برقاچ ثانیسه بوش قالیر ، صسوکره خدمتچی قادین تکرار کورینیر ،
 و ایچریده کیسه اولدیغی کورنجه تکرار چیقار ، آرزوکره پرتوله برابر
 کیرلر ؛ پرتو ایچری کیروبده او طه ناک بوش اولدیغی کورنجه بر
 « اوخ ! » چکر .)
 پرتو ، خدمتچی به .
 باقه سهک آ ، هم شیرمه سوبله سهک ته براز ، رایه کلسون . (خدمتچی
 چیقار ، پرتو اوکلنجه به قدر تکرار دیدنه کی چیچکلری دوزلنیر ، از
 صوکره سنیه خام کیرر .)
 سنیه
 نه او ، قارده شم ، بنی ایسته مشساک ...
 پرتو
 سنی ایسته دم ، اوت وقت کلدی ده اونک ایچون ...
 سنیه
 نه وقتی باقیم او ؟
 پرتو
 اونو تدم کی جام ؟ ایسته بو کون اوکلنجه دکلی یا ؟ شمدی ، بش
 دقیقه به قدر مطلقا بوراده بولونه جنق ...
 سنیه
 آ ، والله عقلمدن کاملاً چیقمشدی ...
 پرتو
 آه بو بزم قادیلر ... صوکره بعض اوله شیلر اولورکه اوتوز
 بیل عقلکزدن چیقماز ، دکلی ؟ شمدی قارده شم ، اگر پرتو جکی
 سو یورسهک لطف ایدرسک ، او کلنجه ممکن اولدیغی قدر حسن قبول
 کوسترسک و کندیسینی دوغری بورایه سوق ایدرسک ... و صوکره
 خدمتچیلری بو طرفه ، بو او طه به صوقاغه چالشیرسک ... عجباً بو قدر
 لطفی امید ایده بیلیرم ؟
 سنیه ، قهقهه ایله .
 آه پرتو ، باشمه کتیرمدیکک برده بویله ایشلر قالدی ایدی ...
 پرتو
 امان قارده شم ، بویله ایش دیدیکک شیده نه فنالق وار الله عشقته ؟
 سنیه
 شوکاده باقارمیسکز ؟ نه فنالق وار دیبورکه فنالقدن باشقه برشی
 یوق ... دوشونسهک ته برکه ، پرتو جکم ، ایلك قزی ، او نصلسه بر
 دلیلک ایدوب سوز ویرمش سکا بورایه کلنکه جسارت ایتمش ، بن نه
 جسارتله اونی اومه قبول ایدرک سننکه بالکن بر او طه ده ساعتلرجه
 برافقه راضی اوله بیلیرم ، دکلی یا ؟
 پرتو
 آه بکا دها دون کیجه یکیدن سوز ویرمشدک ، اگر سوز کی شمدی
 کری آله جفسهک بر ثانیه اول خبر ویرده کیده می کندی قویوه آتیم .

آ ، الله کوسترمسون ... اوله فنا لفر دیلر ایسته م ، باقیم بن ...
 نه ایسه ، مادام که دوشونسه دن برکه سوز ویرمش بولوتدم ، بوسفرک
 نه ایسه نه ، فقط باشقه بردفنه دها خاطرک قالسون اما ، راضی اولام
 پرتو جکم ... هم دوشونسهک ته برکه جک جام ، یا بک طویبورسه ...
 بکا قیامتی قویارر ...
 پرتو
 آدم سنده ، قارده شم ، بک نره دن و کیمدن طویه بیلیر ...
 سنیه
 نه اولور نه اولماز جام ... (برعه به سسی ، عربه قیونک اوکلده
 توقف ایدر .)
 پرتو ، بخره به قوشوب سو نجله .
 مطلق اودر ... امان قوش قارده شم ، الله عشقته قوش باقیم ...
 و ممکن اولدیغی قدر حسن قبول ایت ، اولمازی ؛ ایافلرک التی او پیهم ...
 هایدی جام ، براز دها نجله ایسهک ته یا ؟
 سنیه
 جام بوده نه قدر تلاش یا ؟ (پرتوک اصرا یوله چیقار)
 پرتو تلاش و هیجانله طولاشورق آره صره قیودن باقار ، بر دقیقه
 صوکره قیو آچیله رق آره لفده امان کورینیر ، امان غایت شیق و مکلف
 برچارشاف ، دیرسکلر نه قدر بیاض الیونلر ، غایت طریف برشمیه ایله
 ایچری کیرر ، پرتو قوشه رق الیرنی اوزاتیر ، اونک اوزانان الی طوتهرق
 ایچری چکر .
 امان ، تبسمله .
 او ، بوئزور ، بوئزور ...
 پرتو
 بوئزور افندم ... آه تشریفکزله بنی نه قدر مسعود ایتدیکیزی
 قابل دکلدرکه تقدیر ایده بیله سکز ، افندم .. (لندن طوتوب صاغده کی
 قانا په او طور تیر اینکن) باشکزی آجازمیسکز ، افندم ؟
 امان
 لزوی واری یا ؟
 پرتو
 نصل ، لزوی واری می ؛ آه بوسؤال ... لکن باشقه ننگ لزوی واری ؛
 ایکی کوندر روحک بتون اشتیاقیله شو آنی بکلدیکم حالده ، نهایت
 تلاقیه موفق اولدیم زمان یوزکزی کورمه نک لزوی اولوب اولدیغی می
 سو ریورسکز افندم ؟
 امان ، تبسمله .
 اوله می عجباً افندم ؟ ایانه می دیرسکز ؟
 پرتو
 مساعده کرله افندم ... (ایله پجه نک اکنه لر چیقارمق ایچون
 مشغول اولور .)
 امان ، الیرنی اوزا توب بو ایشی کندی یا عهه چالیدهرق .
 زحمت ایته بکز رجا ایده رم ... براقز بن چیقارم افندم ...
 پرتو
 رجا ایده رم مساعده بیوریکزده ، تشریفکزدن ممکن اولدیغی قدر
 مستفید و مسعود اولام ... (پجه چیقارر ، چارشافک باشلقی ارقه سه
 براقیر ؛ لندن امانک غایت لطیف باشیله مزین قیافتی تظاهر ایدر ،
 او زمان ، او کنه ، خالینک اوستنه دیز چوکرک اوطورر .)
 امان ، یا ننده اوکا بر کوستره دک .
 ایچون یا ننه اوطور بیورسکزده اورایه اوطور بیورسکز یا افندم ؟
 پرتو
 آه براقز ، حضور کرده بنم موقع انجق ایافلرک التی افنده بولونه جنقی
 بیلمورمیسکز ؟

شبهه سز بن ایچون لطف بیور بیورسکز ، زحمت ایدیورسکز . بنده سزه
 بونک ادای شکرانی ایچون حیاتی برسوزکره ، بر اشارتکره فدایه حاضر
 اولدیمه عین ایده رم ... فقط بکن کونکی ویردیکمز قرار منی عقلکزه
 کتیرمکلکمه مساعده کزی استرحام ایده جکم .
 امان
 اوده هانکی قرار منی عجباً ؟
 پرتو ، چو چقارکی کوچوک برسس و کوچوک برطوره .
 کوچوکلر عرض اشتیاق ایدیورده ...
 امان ، خاطر لامش کی کوله رک اوده عینی طور عینی سسله .
 عجباً نره به ؟
 پرتو
 اولا قانادرله افندم ... او قانادرله که لطف و عنایت ایدرک سزی
 بورایه سوق ایتک سعادت می بکا بخش واحسان بیور بیورلر ...
 امان ، الیرینه باقرق .
 فقط کور بیورسکز که قانادرلر شمدیکک محبوبدر ...
 پرتو
 مساعده کرله اولدی اوله ایسه مان آزاد ایدم افندم . . اولمازی ؟
 (تکرار دیز چوکرک کندی طرفنده بولنان امانک صول الی طوتار ،
 والدیونلری صوغه باشلار ؛ اولا آجیلان دیرسک اوجندن اوراستنه
 بوراستنه بر ربه سته اشتیاق قوندریمفه باشلار ؛ وقول بر طرفدن
 آجلدجه مفتونانه ، کوچوک و آتشین بوسه لرله صافکه تزیین ایدر ؛ امان
 بر تبسم سعادتله بوئی تا نا ایدر ، ونهایت ال کلاماً صوبولنجه ؛ پرتو بوالی
 الیرینه آلوب ، ضبط ایدرک ایکی سوز اره سنده اوراستدن بوراستندن
 او پیکده دوام ایدرک قونوشور .) آه دنیا ناک اک مسعود بر آدمی اولدیغی
 اعتراف ایتکک محبوبرم .. آه امان ، امان ... سزی قاناعق دنیا ناک
 اوقدر بوبوک برسعادتیدرک ، بونک ایچون بر حیات دکل ، بوزیک حیات بیله
 فدا ایدلسه دکر ! ... چونکه اعتراف ایتدیکرکه ، سزک کی هر چه تله
 مستقا بر خاتم افندی به استانبولده راست کلوب اونک انعامنه نائل اولق
 اوقدر مشکل بر تصادفد که تعریف ایدم ... آه بیسه کز سزه راست
 کاجه به قدر سزی نه قدر ما یوس و نالان اوله رق آرامشدم ... و بیله کز

امان ، کوله رک .
 ینه می باشلادی افندم ؟
 پرتو
 نه او باشلایان عجباً ؟
 امان
 نه اوله جنق افندم ، ینه غلیبان ... رجا ایده رم ، بنی دیکله بکز ؛
 برکه اورادن لطف ایدوب قانقزده یا ننه شورایه اوطوریکز باقیم ...
 (ایله قوللرندن طوتوب قالدیرر ، یا ننه ، صول طرفنه اوطور تیر .) ای
 شمدی سوبله یکز افندم ، اولسی کوندری نه یا دیکز باقیم ؛ نه دوشوندیکز ؟
 پرتو
 نه می یا بدم ؛ نه می دوشوندم افندم ؟ سعادتک ویرمش اولدیغی غنی ایچنده
 سزه غیباً پرستشدن باشقه برشی باقیم ممکن می ایدی ؛ فقط نصل کلاته می
 بیلمکم ؟ آجی ، الیم بر سعادت دیسه م دهای دوغری اوله جنق ؛ سزک یا نکرده
 ایکن بیله « شمدی آیر یله جنم » شمدی ینه اونسز قاله جنم ، « دبه مضطرب اولدیم ،
 سزه اک جوق مالک اولدیم ثانیه لرده بیله ینه نقصانکرله روح مالک اولدیغی
 حالده ، سزدن محروم و اوزاق بولندیم زمانلرده کی حالرمه بیلمکم که سعادت
 دیک ممکن می ؛ فقط ، اوخ ، هیچ اولمازه بنی سودیکز که امین اولده بدم ،
 ینه م عود اولق ممکن اوله جقدی ! آه بنی نصل تحملسوز بر آتسه صوقدیکز
 بیله کز ...
 امان ، کوله رک .
 یا لکز کندی آتشکزدن بحث ایدیشکزی بک غریب بولورم افندم ...
 پرتو
 آه اینانسم .. اینانه بیله سم ... حالوکه ممکن دکلدرکه ، بنم قلبی
 دکل ، بتون موجودی بیله شدته باقان آتشک زده سی بیله سزک شو
 قلبکزده موجود بولونه بیسون افندم ... خیر ، ممکن دکل ...
 امان
 ایسته بوده پک تخف دکلی افندم ؛ بکی ، یا سزه قارش می هیچ برحسم
 یوقسه ، بورالره شیطانلر ایچون کلیرم عجباً ؟
 پرتو
 او ، عین ایده رم که بونک ایچون سزه اولومله قدر منتدارم ...





لوندرده بر شمندوفر قضای
 [ایام اخیرده شمندوفر لک سرعتی ساعتده ۱۲۰ کیلومتری بولمه سی خجیع
 قضالری انتاج ایتکده وایشته بورسم ده اویله بر قضانک درجه دهشتی
 مصور بولنمده در]
 Un accident de Chemin de fer à Londres.

حوادث مدنیه

اخیراً قنادهده کائن تورونتو شهرنده بین الملل قادیتر قونفره سی کشاد ایدلشدر. قونفره بر جوق نافع مقررات اتخاذ ایله مشدر. باشلیجه لری : افراد ایله دولتر آره سنده حسن ناسباتک درجه و جوبی حقنده مکتب پروغراملرینه یکی بر درس علاوه سی، تسلیحاتک قطعاً تحدیدینه وایلریده دائمی اردو ودونما بولندیرلامه سنه چالیشلمه سی، ضعیف دولترک قویله قارشی مدافعه سی، کنج قیزلرک طریق فحشیاته دخولنی منع ایچون تشکل ایدن بین الملل جمعیتک توسیع فعالیت ایتمه سی کبی شیلردر. بوندن باشقه ۱۹۱۵ سنه سنده لاهیده یکی بر صلح قونفرانسی اجتامی ایچون ممالک متمندهده موجود جمعیات نسائییه واسطه لریله دولتر نردنده تشبثاتده بولنمغه قرار ویرلشدر.

کچنلرده پترسبورغ بالون قلوبی طرفندن اوچوریلان و اوچ درت ارکک ایله بر ایکی قادینی حامل بولنان « وانووسکی » بالونی بیک مترو قدر یوکسکه چیقمش و بو صرهده وقوعه کلن بر قضا اوزرینه شدتله سقوط ایتشدر. سقوطدن طولایی بر کفی تلف و ایکی کفی مجروح اولشدر.

عبدالحمید ثانی و دور سلطنتی

حیات خصوصیه و سیاسیه سی

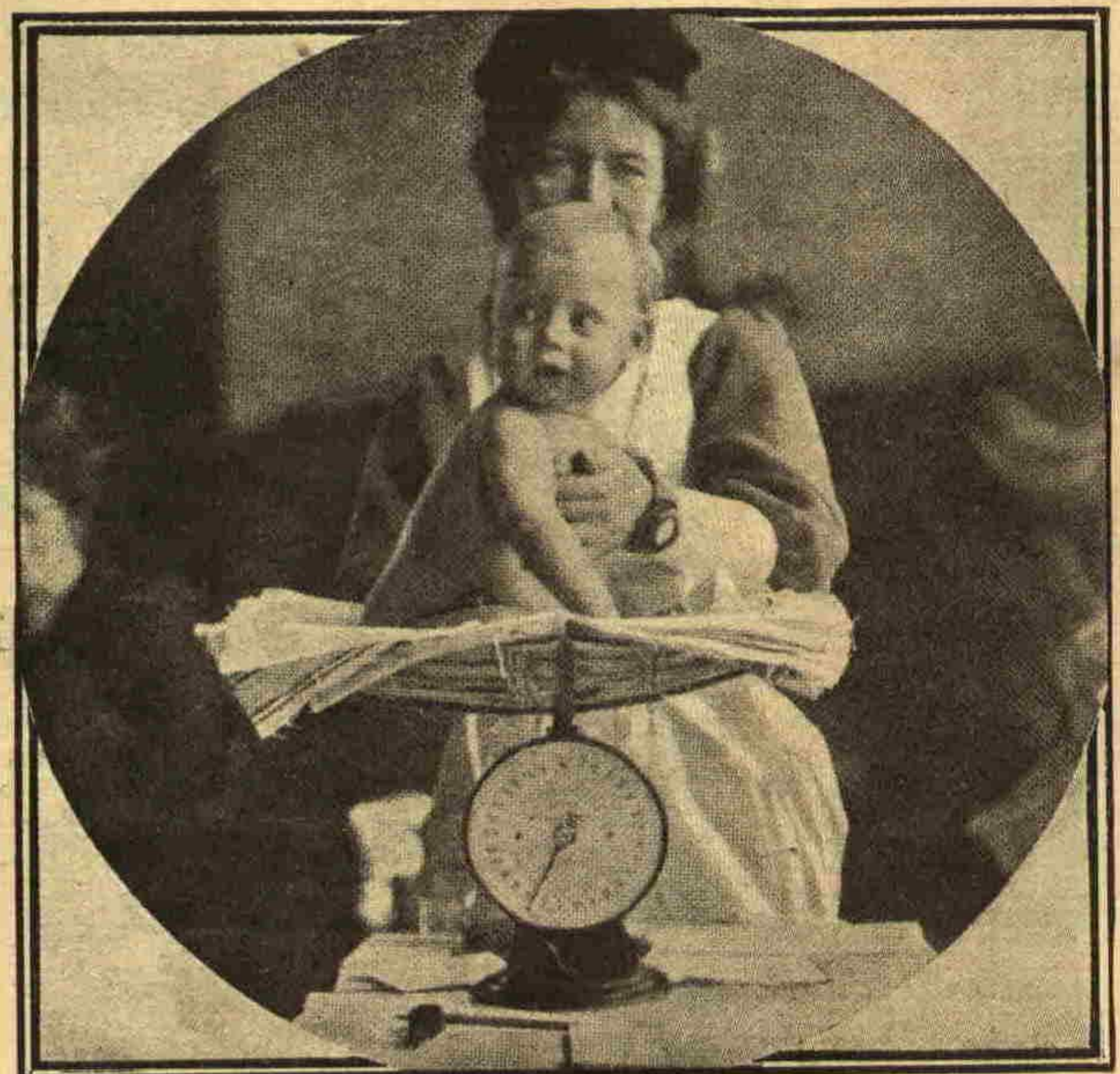
سلطان مراد خامس مرحومک حیات خصوصیه سیله منقاده کچیردیکی عمر بدبختانه دن، (عبدالحمید ثانی) نیک آوان صباوت و شبابتندن، ییلدیز سراینده کچیردیکی حیات خصوصیه دن، اوتوز اوچ سنه نیک وقایع سیاسیه دن و دور اخیر انقلابدن کال بی طرفی ایله مفصلاً بحث ایدر. اون اوچنچی فورمه نشر اولمشدر. فی (۱) غروشدر. محل توزی بآب عالی جاده سنده (کتابخانه اسلام و عسکری) در.

احمد احار

بزم حیاتم زده اسان سولمکه لایق برقادین بولوبده اوکا عرض حسیات ایدرک بر عشق تأسیس نه قدر، نه قدر مشکلدرا! بر کره طبعاً عامیتدن پک جوق نفرت ایتدیکم ایچون، هر کسک عشق آزادینی برلردن نصل استکراه ایدردم، او بر جوق دلیقانلیرک قادین پیشنده قوشوشدقلری سیر برلرنده، اوبک اوغللرنده، بونمارشه لرده راست کادیکم قادیلردن نصل قاچار، او عادی بکاره بکزه مکدن و بکزه تیلیمکدن نه قدر قورقاردم... بجه عشق هرشیدن اول، روحلرک بر مقارنندن باشقه برشی اولدیغندن، یالکز قارشیدن کورلمکه روحلرک بر مقارنتی قابل کشف اولدیغنی دوشونهرک عشق احتیاجیله چرپندان روحک همشیره سنی بوله مامقدن نه قدر مایوس اولور، نصل ازیلیر، نصل خراب اولوردم... نهایت سزه راست کلدیم... وایلك تصادفده، قدرصانکه سزدن طویه جنم سعادتی بکاساده رؤیتکز، ساده ظاهر طوریکز، ساده یور، ییشیکزله احساس ایتمش کبی بتون موجودیتکز بی اوقدر مست ایتدی که « ایشته او » دیدم... چونکه، مجنونانه برشدتله مربوط اولدیغ محاسنک بتون ثروت ورفتنی او کون سزده حس و کشف ایتشدم... صوکره، اصل بنم تمیز طبیعت خصوصنده بک آز الدائمق احتمالی اولان بر اصولم، بر معیارم واردر. برار ککک ذوق و طبعی بویونباغیسنک رنگ و شکنندن، برقادینک ایسه پوتیلرندن اکلام؛ اوت، هیچ برشی برار ککک ذوق نفاستی بکا بویونباغیسنک رنگ و شکلی قدر اظهار ایده من، وطن ایده رم که برقادینک طبع سلیمنی اکایی اکلایه بیلیمک ایچون ایقارینه باقایلیر؛ وایاغه کیه جکی شیئه اعتنا ایدن برقادین بجه نفاست مراقنک صوک درجه سنه صعود ایتمش دیمکدر... اعتراف ایده رم که سزک نه قدر کزیده و مستثنا بر موجود اولدیغ کزی اک اول ایقار کزی کوروب تقدیر ایتشدم... دنیانک اک ظریف اسقارینلری ایچنده بولنان بواک کوزل ایقارلی... آه بولره بنم حیاتم فدادر، یوز بیک کره فدادر! چونکه یالکز اونلرک سایه سنده سزی قازاندم، دیه بیلیرم؛ سنه لردنبری کال مایوسیت و حرمان ایچنده آرامقده اولدیغ معشوقه روحی نهایت بولدم دیدیرن یالکز اونلر و اونلرک سزی تعقیب ایچون و بردیکی املدر...

— مابعدی وار —

محمد رؤف



چو جوق طارتمق

[انکلترده کشاد ایدیلن آنالر مکتبنده چو جوقلره اجرا ایدیلن تقیدات صحیه دن بر نمونه]

Le pesée d'enfants à l'école pour mères.